

## Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE LUC DUSSEAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 6, 2018

Ms. Yanike Legault  
Senior Director, Ministerial Secretariat  
Cabinet and Parliament Affairs Unit  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4258  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

[Yanike.Legault@justice.gc.ca](mailto:Yanike.Legault@justice.gc.ca)

Dear Ms. Legault:

Our File: Marginal Notes (SF2016-3)

The issue of Marginal Notes was again before the Joint Committee at its meeting of May 24, 2018. At that time, members considered your letter of April 12, 2018, which provided no detail in respect of the solutions being considered to address the Committee's concerns, and no timeline to resolve matters.

This being the case, it was the wish of members that officials from the Department of Justice appear before the Joint Committee to discuss what has been done to date and what will be done going forward.

The Joint Clerk of the Committee for the Senate, Mr. François Michaud, will be in touch with your office to make the necessary arrangements.

Sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

c.c.: Mr. François Michaud, Joint Clerk (SEN), SJCSR  
Ms. Christine Holke, Joint Clerk (HoC), SJCSR

/mn



Department of Justice  
Canada

Deputy Minister of Justice and  
Deputy Attorney General of Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

Ministère de la Justice  
Canada

Sous-ministre de la Justice et  
sous-procureure générale du Canada



SEP 25 2018

SF2016-3

The Honourable Senator Joseph A. Day  
Mr. Harold Albrecht, M.P.  
Joint Chairs  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
SEP 25 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**Subject: Marginal Notes**

Dear Senator Day and Mr. Albrecht:

I am writing to inform the Committee of the outcome of the Department of Justice's review of the issues raised by your Committee in its Report No. 91: *Marginal Notes*.

Since our last correspondence to you on this issue, the Department has completed its study of the options suggested by the Committee as well as several other ways of possibly addressing the matter. This work included a comparative law review of how marginal and section notes are addressed by other jurisdictions (enclosed).

The Department's careful consideration of the various options (with a focus on those suggested by the Committee) leads me to conclude that the current layout of marginal notes best meets the Government's objectives for accessibility, transparency, and is in keeping with the majority of domestic and foreign jurisdictions' approach to these notes. Other options were found to improve clarity in one respect but to reduce it in other ways.

I wish to thank the Committee for the time it has taken to study this matter and for providing the Department with its views. I can assure you that the Committee's concerns have been taken seriously and that the Department diligently examined multiple options including those that were proposed since the Government Response to Report No. 91 – *Marginal Notes* was tabled.

I understand that my officials have been invited to appear before the Committee to discuss this matter further. I trust that Committee members will find this upcoming appearance helpful.



Yours Sincerely,

**ORIGINAL SIGNED**  
*[Handwritten signature]*

Me Nathalie G. Drouin, Ad. E.  
Deputy Minister of Justice  
and Deputy Attorney General of Canada

Enclosure: Comparative Law Review of Various Domestic and Foreign Jurisdictions'  
Treatment of Marginal and Section Notes



## Comparative Law Survey of Other Jurisdictions' Treatment of Marginal Notes

### 1. Summary of Survey

All provinces and territories in Canada have Interpretation Acts that provide that marginal notes or section notes do not form part of the enactment. Quebec makes no reference to marginal notes as they are no longer used as an element of legislative text.


Other Commonwealth jurisdictions that were examined were mixed in their treatment of marginal notes with some providing that they formed part of the enactment and others approaching marginal notes as does Canada.

The United States and France did not have an equivalent statute to Canada's *Interpretation Act* and were considered neutral in their approach.

### 2. Comparative Law Survey of Other Jurisdictions' Treatment of Marginal Notes


#### 1. Canada

JURISDICTION	LEGISLATION
Canada (Federal)	<p>Section 14 of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Marginal notes and historical references</b></p> <p>14 Marginal notes and references to former enactments that appear after the end of a section or other division in an enactment form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.</p>
Alberta	<p>Section 12(2) of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Preambles and reference aids</b></p> <p>12(1) The preamble of an enactment is a part of the enactment intended to assist in explaining the enactment.</p> <p>(2) In an enactment,</p> <p>(a) tables of contents,</p> <p>(b) marginal notes and section headers, and</p> <p>(c) statutory citations after the end of a section or schedule are not part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.</p>
British Columbia	Section 11 of the <i>Interpretation Act</i>



	<p><b>Reference aids and clarifications</b></p> <p>11(1) In an enactment, a head note to a provision or a reference after the end of a section or other division</p> <p>(a) is not part of the enactment, and (b) must be considered to have been added editorially for convenience of reference only.</p> <p>(2) In an enactment, if a reference to a provision of the enactment or any other enactment is followed by italicized text in square brackets that is or purports to be descriptive of the subject matter of the provision, subsection (1) (a) and (b) applies to the text in square brackets.</p> <p>(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations amending an enactment for the purpose of changing a reference to a specific minister or ministry in a provision of the enactment to the minister or ministry, as applicable, currently assigned responsibility in relation to the matter.</p>
Manitoba	<p>Section 14 of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Reference aids</b></p> <p>14 Tables of contents, headings, notes, historical references, overviews, examples and other readers' aids are included in an Act or regulation for convenience of reference only and do not form part of it.</p>
New Brunswick	<p>Section 16 of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Marginal notes, chapter outlines and headings</b></p> <p>16 The marginal notes, the chapter outlines, the tables of contents, the headings, and the references to former enactments or regulations that appear at the end of sections form no part of an Act or regulation but are inserted for convenience of reference only.</p>
Newfoundland & Labrador	<p>Section 15 of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Marginal notes and headings</b></p> <p>15. The marginal notes and headings in the body of an Act and the reference to former enactments do not form part of the Act and shall be considered to be inserted for convenience of reference only.</p>
Northwest Territories	<p>Section 11 of the <i>Interpretation Act</i></p>






	<p><b>Reference aids</b></p> <p>11.(3) The following are not part of an enactment, but are inserted for convenience of reference only:</p> <p>(a) tables of contents;  (b) marginal notes;  (c) information notes providing legislative history.</p>
Nova Scotia	<p>Section 12 of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Header or appended citation</b></p> <p>12 Marginal notes or headers and appended citations of former enactments form no part of the enactment but shall be deemed to have been inserted for convenience of reference only.</p>
Nunavut	<p>Section 12 of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Reference aids</b></p> <p>12. In an enactment,  (a) marginal notes,  (b) repealed  (c) references after the end of a preamble, section, schedule or form to former enactments, and  (d) tables of contents,    form no part of the enactment but shall be construed as being inserted for convenience of reference only.</p>
Ontario	<p>Section 70 of the <i>Legislation Act</i></p> <p><b>Reference aids</b></p> <p>70 Tables of contents, marginal notes, information included to provide legislative history, headnotes and headings are inserted in an Act or regulation for convenience of reference only and do not form part of it.</p>
Prince Edward Island	<p>Section 11 of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Reference aids not part of enactments</b></p> <p>11. In an enactment marginal notes and historical references to other enactments after the end of a section form no part of the enactment, but shall be construed as being inserted for convenience of reference only.</p>



Quebec	No equivalent to section 14 of the Federal <i>Interpretation Act</i> .
Saskatchewan	<p>Section 12 of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Reference aids</b></p> <p><b>12</b> The following are not part of an enactment, but are inserted for convenience of reference only:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) tables of contents;</li> <li>(b) marginal notes;</li> <li>(c) headings;</li> <li>(d) references to former enactments after the end of a section or schedule.</li> </ul>
Yukon Territory	<p>Section 9 of the <i>Interpretation Act</i></p> <p><b>Headings, marginal notes, and references</b></p> <p><b>9(1)</b> Marginal notes and references to former enactments form no part of an enactment but shall be deemed to have been inserted for convenience only.</p> <p><b>(2)</b> The headnotes and headings in an enactment, other than the headings identifying the Parts or Divisions into which the enactment is divided, form no part of the enactment but shall be deemed to have been inserted for convenience only.</p>

## 2. Commonwealth Examples

United Kingdom	No equivalent to section 14 of the Federal <i>Interpretation Act</i> .
Scotland	No equivalent to section 14 of the Federal <i>Interpretation Act</i> .
Australia	<p>Section 13(3) of the <i>Acts Interpretation Act 1901</i> - 1 May 2016</p> <p><b>13 Material that is part of an Act</b></p> <p><b>(1)</b> All material from and including the first section of an Act to the end of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) if there are no Schedules to the Act—the last section of the Act; or</li> <li>(b) if there are one or more Schedules to the Act—the last Schedule to the Act;</li> </ul> <p>is part of the Act.</p> <p><b>(2)</b> The following are also part of an Act:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the long title of the Act;</li> <li>(b) any Preamble to the Act;</li> <li>(c) the enacting words for the Act;</li> </ul>



	<p>(d) any heading to a Chapter, Part, Division or Subdivision appearing before the first section of the Act.</p> <p>(3) However, text is not part of an Act, or a compilation of an Act within the meaning of the <i>Legislation Act 2003</i>, if the text:</p> <p>(a) only indicates the effect of an element of the Act; and</p> <p>(b) is accessible in an electronic version of the Act or compilation; and</p> <p>(c) does not appear in the printed text of the Act (or any amendment of the Act) as enacted by the Parliament, or any other printed version of the Act or compilation.</p>
New Zealand	<p>Section 5 of the <i>Interpretation Act 1999</i></p> <p><b>Ascertaining meaning of legislation</b></p> <p>5(1) The meaning of an enactment must be ascertained from its text and in the light of its purpose.</p> <p>(2) The matters that may be considered in ascertaining the meaning of an enactment include the indications provided in the enactment.</p> <p>(3) Examples of those indications are preambles, the analysis, a table of contents, headings to Parts and sections, marginal notes, diagrams, graphics, examples and explanatory material, and the organisation and format of the enactment.</p>
Northern Ireland	<p>Section 10 of the <i>Interpretation Act (Northern Ireland) 1954</i></p> <p><b>Preamble and marginal notes</b></p> <p>10 (1) The preamble to an enactment shall be construed as a part thereof intended to assist in explaining the purport and object of the enactment.</p> <p>(2) Marginal notes in an enactment and marginal references therein to other enactments shall not be construed as part of the enactment and shall be deemed to be inserted for convenience of reference only.</p>

### 3. Examples from Other Jurisdictions

Republic of Ireland	<p>Section 18 of the <i>Interpretation Act 2005</i></p> <p>18.—The following provisions apply to the construction of an enactment:</p> <p>...</p> <p>(g) Marginal and shoulder notes, etc. Subject to section 7, none of the following shall be taken to be part of the enactment or be construed or judicially noticed in relation to the construction or interpretation of the enactment:</p>
---------------------	---





	(i) a marginal note placed at the side, or a shoulder note placed at the beginning, of a section or other provision to indicate the subject, contents or effect of the section or provision, ...
USA	No equivalent to the Federal <i>Interpretation Act</i> .
France	No equivalent to the Federal <i>Interpretation Act</i> .

## Annexe A

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 juin 2018

Madame Yanike Legault  
Directrice principale, Secrétariat ministériel  
Affaires du Cabinet et du Parlement  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4258  
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

[Yanike.Legault@justice.gc.ca](mailto:Yanike.Legault@justice.gc.ca)

Madame,

N/Réf. : Notes marginales (SF2016-3)

Lors de sa réunion du 24 mai 2018, le Comité a de nouveau examiné la question des notes marginales. À cette occasion, les membres ont pris connaissance de votre lettre du 12 avril 2018, qui n'apportait aucune précision quant aux solutions envisagées pour répondre aux préoccupations du Comité et qui ne précisait aucun échéancier pour la résolution de ce dossier.

Par conséquent, les membres souhaitent que des fonctionnaires du ministère de la Justice comparaissent devant le Comité mixte pour discuter de ce qui a été accompli jusqu'à maintenant et de ce qui sera fait à l'avenir.

Le cogreffier du Comité pour le Sénat, M. François Michaud, communiquera avec votre bureau pour prendre les dispositions nécessaires.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

c.c. M. François Michaud, cogreffier (SEN), CMPER  
M<sup>me</sup> Christine Holke, cogreffière (CdC), CMPER

/mn



Department of Justice  
Canada

Deputy Minister of Justice and  
Deputy Attorney General of Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

Ministère de la Justice  
Canada

Sous-ministre de la Justice et  
sous-procureure générale du Canada



SFP 25 2018

L'honorable Sénateur Joseph A. Day  
Monsieur Harold Albrecht, député  
Coprésidents  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
SEP 25 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**Objet : Notes marginales**

Honorable Sénateur Day et Monsieur Albrecht,

Je vous écris pour informer le Comité du résultat de l'examen effectué par le ministère de la Justice des préoccupations exprimées par le Comité dans son Rapport n° 91 : *Notes marginales*.

Suite à notre dernière correspondance avec vous sur le sujet, le Ministère a complété son examen des options suggérées par le Comité ainsi que d'autres options possibles afin d'adresser les préoccupations. Ce travail a notamment impliqué la réalisation d'une analyse comparative de la façon dont les notes marginales sont traitées dans d'autres juridictions (voir document ci-joint).

L'examen minutieux du ministère des diverses options (lequel a accordé une attention particulière aux options proposées par le Comité) m'amène à conclure que le positionnement actuel des notes marginales permet davantage d'atteindre les objectifs du gouvernement en matière d'accessibilité et de transparence; ce positionnement étant conforme à l'approche en cette matière adoptée par la majorité des juridictions nationales et étrangères étudiées. D'autres options étudiées amélioreraient la clarté à certains égards mais la réduirait à d'autres égards.

Je tiens à remercier le Comité pour le temps qu'il a consacré à l'étude de ce sujet et d'avoir partagé ses préoccupations avec le Ministère. Je peux assurer le Comité que ses préoccupations ont été prises au sérieux et que le Ministère a examiné de façon diligente plusieurs options, notamment celles proposées après le dépôt de la Réponse du gouvernement au Rapport n° 91 : *Notes marginales*.



Je comprends que mes fonctionnaires ont été invités à comparaître devant le comité pour discuter davantage de cette question. J'ai confiance que les membres du Comité trouveront cette prochaine comparution utile.

Veillez agréer, Honorable Sénateur Day et Monsieur Albrecht, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

~~ORIGINAL SIGNED~~

Me Nathalie G. Drouin, Ad. E.  
Sous-ministre de la Justice  
et sous-procureure générale du Canada

p.j.: Étude juridique du traitement des notes marginales et des notes d'articles dans différentes juridictions nationales et étrangères



## Étude comparative du le traitement des notes marginales dans d'autres ressorts

### 1. Résumé de l'étude

Toutes les provinces et tous les territoires du Canada ont des lois d'interprétation qui énoncent que les notes marginales ne font pas partie du texte législatif. Le Québec ne fait aucune mention des notes marginales puisqu'elles ne sont plus utilisées comme des éléments d'un texte législatif.

Les autres pays du Commonwealth examinés dans cette étude révèlent des résultats mixtes dans leur traitement des notes marginales. Certains pays stipulent que les notes marginales font partie du texte législatif tandis que d'autres adoptent la même approche que le Canada.

Les États-Unis et la France n'ont pas de loi équivalente à la *Loi d'interprétation* canadienne et sont donc considérés comme étant neutres dans leur approche.

### 2. Étude comparative du traitement des notes marginales dans d'autres juridictions

#### 1. Canada

JURIDICTIONS	LÉGISLATION
Canada (Fédéral)	<p>Article 14 de la <i>Loi d'interprétation</i></p> <p><b>Notes marginales</b></p> <p>14 Les notes marginales ainsi que les mentions de textes antérieurs apparaissant à la fin des articles ou autres éléments du texte ne font pas partie de celui-ci, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.</p>
Alberta	<p>Article 12(2) de l' <i>Interpretation Act</i><sup>1</sup></p> <p><b>Preambles and reference aids</b></p> <p>12(1) The preamble of an enactment is a part of the enactment intended to assist in explaining the enactment.</p> <p>(2) In an enactment,            (a) tables of contents,            (b) marginal notes and section headers, and            (c) statutory citations after the end of a section or schedule are not part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.</p>

<sup>1</sup> Aucune version française de la loi n'existe.





Colombie-Britannique	<p>Article 11 de l' <i>Interpretation Act</i><sup>2</sup></p> <p><b>Reference aids and clarifications</b></p> <p>11(1) In an enactment, a head note to a provision or a reference after the end of a section or other division</p> <p>(a) is not part of the enactment, and (b) must be considered to have been added editorially for convenience of reference only.</p> <p>(2) In an enactment, if a reference to a provision of the enactment or any other enactment is followed by italicized text in square brackets that is or purports to be descriptive of the subject matter of the provision, subsection (1) (a) and (b) applies to the text in square brackets.</p> <p>(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations amending an enactment for the purpose of changing a reference to a specific minister or ministry in a provision of the enactment to the minister or ministry, as applicable, currently assigned responsibility in relation to the matter.</p>
Manitoba	<p>Article 14 de la <i>Loi d'Interprétation</i></p> <p><b>Indications complémentaires</b></p> <p>14 Les tables des matières, les intertitres et les titres, les notes, les mentions ayant trait à l'historique législatif, les aperçus, les exemples ainsi que les autres éléments qui visent à faciliter la consultation des textes ne font pas partie des lois ni des règlements; ils y figurent seulement à titre de repère ou d'information.</p>
Nouveau Brunswick	<p>Article 16 de la <i>Loi d'Interprétation</i></p> <p><b>Notes marginales, sommaires et rubriques</b></p> <p>16 Les notes marginales, les sommaires, les tables des matières, les rubriques et les renvois à des textes législatifs ou règlements antérieurs qui apparaissent au bas des articles ne font pas partie de la loi ni du règlement, mais sont insérés aux seules fins de faciliter la consultation.</p>
Terre-Neuve et Labrador	<p>Article 15 de l' <i>Interpretation Act</i><sup>3</sup></p> <p><b>Marginal notes and headings</b></p>

<sup>2</sup> Aucune version française de la loi n'existe.

<sup>3</sup> Aucune version française de la loi n'existe.



	<p>15. The marginal notes and headings in the body of an Act and the reference to former enactments do not form part of the Act and shall be considered to be inserted for convenience of reference only.</p>
Territoires du Nord-Ouest	<p>Article 11 de la <i>Loi d'interprétation</i></p> <p><b>Repères</b></p> <p>11 (3) Les éléments suivants ne font pas partie du texte et ne sont fournis qu'à titre de repère ou d'information :</p> <p>a) la partie de la table des matières, autre que les intertitres et sous-titres;  b) les notes marginales,  c) les mentions de textes antérieurs.</p>
Nouvelle-Écosse	<p>Article 12 de l' <i>Interpretation Act</i><sup>4</sup></p> <p><b>Header or appended citation</b></p> <p>12 Marginal notes or headers and appended citations of former enactments form no part of the enactment but shall be deemed to have been inserted for convenience of reference only.</p>
Nunavut	<p>Article 12 de la <i>Loi d'interprétation</i><sup>5</sup></p> <p><b>Notes marginales</b></p> <p>12. Dans un texte, les notes marginales, les intertitres, de même que les renvois aux textes antérieurs apparaissant à la fin des articles ou autres éléments du texte, et la table des matières ne font pas partie de celui-ci, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.</p>
Ontario	<p>Article 70 de la <i>Loi de 2006 sur la législation</i></p> <p><b>Indications complémentaires</b></p> <p>70 Les sommaires, les notes marginales, les renseignements donnant l'historique législatif, les notes descriptives et les intertitres ne font pas partie de la loi ou du règlement; ils y figurent seulement à titre d'information.</p>

<sup>4</sup> Aucune version française de la loi n'existe.

<sup>5</sup> Pas une version officielle de la loi.



Île-du-Prince-Édouard	<p>Article 11 de l'<i>Interpretation Act</i><sup>6</sup></p> <p><b>Reference aids not part of enactments</b></p> <p>11. In an enactment marginal notes and historical references to other enactments after the end of a section form no part of the enactment, but shall be construed as being inserted for convenience of reference only.</p>
Québec	<p>Aucune disposition équivalente à l'article 14 de la <i>Loi d'interprétation</i> fédérale.</p>
Saskatchewan	<p>Article 12 de la <i>Loi d'Interprétation de 1995</i><sup>7</sup></p> <p><b>Notes marginales, etc.</b></p> <p>12 Les tables des matières, les notes marginales, les intertitres et les mentions de textes antérieurs insérées à la suite d'un article ou d'une annexe ne font pas partie du texte et n'y sont ajoutés que pour en faciliter la consultation.</p>
Yukon Territory	<p>Article 9 de la <i>Loi d'Interprétation</i><sup>8</sup></p> <p><b>Rubriques, notes marginales et mentions</b></p> <p>9(1) Les notes marginales et les mentions d'un texte antérieur ne font pas partie du texte et n'y sont ajoutées que pour en faciliter la consultation.</p> <p>(2) Les sommaires et les rubriques autres que les rubriques permettant d'identifier les parties ou les sections ne font pas partie du texte et n'y sont ajoutés que pour en faciliter la consultation.</p>

## 2. Exemples du Commonwealth

Royaume-Uni	<p>Aucune disposition équivalente à l'article 14 de la <i>Loi d'interprétation</i> fédérale.</p>
Écosse	<p>Aucune disposition équivalente à l'article 14 de la <i>Loi d'interprétation</i> fédérale.</p>
Australie	<p>Article 13(3) de l'<i>Acts Interpretation Act 1901</i><sup>9</sup> – 1er mai 2016</p>

<sup>6</sup> Aucune version française de la loi n'existe.

<sup>7</sup> Pas une version officielle de la loi.

<sup>8</sup> Pas une version officielle de la loi.

<sup>9</sup> Aucune version française de la loi n'existe.



	<p><b>13 Material that is part of an Act</b></p> <p>(1) All material from and including the first section of an Act to the end of:  (a) if there are no Schedules to the Act—the last section of the Act; or  (b) if there are one or more Schedules to the Act—the last Schedule to the Act;  is part of the Act.</p> <p>(2) The following are also part of an Act:  (a) the long title of the Act;  (b) any Preamble to the Act;  (c) the enacting words for the Act;  (d) any heading to a Chapter, Part, Division or Subdivision appearing before the first section of the Act.</p> <p>(3) However, text is not part of an Act, or a compilation of an Act within the meaning of the <i>Legislation Act 2003</i>, if the text:  (a) only indicates the effect of an element of the Act; and  (b) is accessible in an electronic version of the Act or compilation; and  (c) does not appear in the printed text of the Act (or any amendment of the Act) as enacted by the Parliament, or any other printed version of the Act or compilation.</p>
Nouvelle-Zélande	<p>Article 5 de l'<i>Interpretation Act 1999</i><sup>10</sup></p> <p><b>Ascertaining meaning of legislation</b></p> <p>5(1) The meaning of an enactment must be ascertained from its text and in the light of its purpose.</p> <p>(2) The matters that may be considered in ascertaining the meaning of an enactment include the indications provided in the enactment.</p> <p>(3) Examples of those indications are preambles, the analysis, a table of contents, headings to Parts and sections, marginal notes, diagrams, graphics, examples and explanatory material, and the organisation and format of the enactment.</p>
Irlande du Nord	<p>Article 10 de l'<i>Interpretation Act (Northern Ireland) 1954</i><sup>11</sup></p> <p><b>Preamble and marginal notes</b></p> <p>10 (1) The preamble to an enactment shall be construed as a part thereof intended to assist in explaining the purport and object of the enactment.</p>

<sup>10</sup> Aucune version française de la loi n'existe.

<sup>11</sup> Aucune version française de la loi n'existe.



	(2) Marginal notes in an enactment and marginal references therein to other enactments shall not be construed as part of the enactment and shall be deemed to be inserted for convenience of reference only.
--	--

### 3. Exemples d'autres ressorts

République irlandaise	<p>Article 18 de la <i>Interpretation Act 2005</i><sup>12</sup></p> <p>18.—The following provisions apply to the construction of an enactment:</p> <p>...</p> <p>(g) Marginal and shoulder notes, etc. Subject to section 7, none of the following shall be taken to be part of the enactment or be construed or judicially noticed in relation to the construction or interpretation of the enactment:</p> <p>a marginal note placed at the side, or a shoulder note placed at the beginning, of a section or other provision to indicate the subject, contents or effect of the section or provision,</p> <p>...</p>
États-Unis	Aucune disposition équivalente à l'article 14 de la <i>Loi d'interprétation fédérale</i> .
France	Aucune disposition équivalente à l'article 14 de la <i>Loi d'interprétation fédérale</i> .

<sup>12</sup> Aucune version française de la loi n'existe.



## Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

April 15, 2016

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order  
Your Files: 120-S2, 1340-3

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee at its meeting of April 14, 2016, at which time I was instructed to seek your further advice.

Your letter of May 12, 2015 stated that it is now the intent to amend the *Prince Edward Island Cattle Order* and repeal the Levies Order. Your advice as to progress in this regard shall be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 915-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 915-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



September 6, 2016

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order  
Your Files: 120-S2, 1340-3

---

I refer to Mr. Peter Bernhardt's letter of April 15, 2016 and wonder whether you are in a position to provide a reply to that letter.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



January 23, 2017

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order  
Your File: 120-S2, 1340-3

I again refer to Mr. Peter Bernhardt's letter of April 15, 2016, to which I have yet to receive a reply.

Please be advised that, at its meeting of September 29, 2016, the Joint Committee adopted a new procedure whereby if a substantive response is not received within four months, the appropriate minister will be sent a letter from the Joint Chairs of the Committee. This being the case, it is hoped that a substantive response will be forthcoming shortly.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

c.c.: Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Farm Products Council  
of Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



March 10, 2017

Ms. Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 23 2017

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/93-382, *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order*

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Further to your letter of January 23, 2017, I wish to inform you that all *Agricultural Products Marketing Act* (APMA) orders including the *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order* have been subjected to further review. As a result, it was confirmed that the *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order* is part of a group of orders not actively utilising the APMA authority, as Prince Edward Island Cattle Producers have been operating under the *Farm Products Agencies Act* (FPAA), Part III authority, which allows by proclamation the establishment of a promotion-research agency with powers relating to one or more farm products, to collect levies by persons who are engaged in the production or importation of a regulated product, or the marketing thereof.

Considering such, and since the levies collected by Prince Edward Island Cattle Producers are an inclusive part of the *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order* (made pursuant to the FPAA) and collection powers, this *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order* has been deemed as an “unused order” that will be subject to the APMA administrative review underway.

I trust that this satisfies your concerns.

.../2

Canada

-2-



Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Laurent Pellerin". The signature is fluid and cursive.

Laurent Pellerin  
Chairman

c. c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



January 11, 2018

Mr. Mike Pickard  
Interim Chairperson  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
Building 59, Room 205  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

[mike.pickard@agr.gc.ca](mailto:mike.pickard@agr.gc.ca)

Dear Mr. Pickard:

Our File: SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order

I refer to Mr. Laurent Pellerin's letter of March 10, 2017 and would value your advice as to when it is anticipated that the above-mentioned Order will be repealed.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

c.c.: Mr. Chris Forbes, Deputy Minister  
Agriculture and Agri-Food  
[chris.forbes@canada.ca](mailto:chris.forbes@canada.ca)

/mh



Farm Products Council  
of Canada

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



April 9, 2018

RECEIVED/REÇU

MAR 17 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

**Subject:        SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order**

Dear Ms. Evelyne Borkowski-Parent:

I am writing to you in response to your letter dated January 11, 2018, regarding the *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order*.

The Farm Products Council of Canada (FPCC) wants to reassure the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Joint Committee) that we are taking all necessary actions to resolve this issue. The legal counsel of the FPCC is presently working with the Department of Justice in order to find the best way to repeal the order.

We will inform the Joint Committee once advice has been received from the Department of Justice and FPCC is able to provide the Joint Committee with further information on when it anticipates the order will be repealed.

Should you have any questions, please do not hesitate to contact Nathalie Durand, interim Executive Director at [nathalie.durand@agr.gc.ca](mailto:nathalie.durand@agr.gc.ca) or (613) 759-1562.

Yours sincerely,

Mike Pickard  
Interim Chairman & Deputy Head

c.c.: Mr. Chris Forbes, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada



Farm Products Council  
of Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



October 24, 2018

RECEIVED/REÇU

OCT 26 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Penny Becklumb  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

**Subject: SOR/88-292, Prince Edward Island Cattle Order and SOR/93-382, Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order**

Dear Ms. Penny Becklumb:

I am writing to you in order to provide an update on the status of the *Prince Edward Island Cattle Order* and the *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order*.

Farm Products Council of Canada (FPCC) staff held a call with the Prince Edward Island Cattle Producers and the Prince Edward Island Marketing Council on October 16, 2018, to discuss the Delegation Order as well as the Levies Order. We were able to confirm that the Prince Edward Island Cattle Producers are not currently using the Levies Order and are willing to repeal the Levies Order and amend the Delegation Order. However, they feel they should have their legal counsel review the situation before proceeding. We expect to hear back from them regarding their decision to proceed with a formal repeal of the Levies Order by mid-November. Once approval is received, FPCC will immediately provide Justice Canada instructions on drafting the repeal of the *Prince Edward Island Marketing Levies Order*.

We will communicate with the committee on the Prince Edward Island Cattle Producers decision as soon as we receive it.

Should you have any questions, please do not hesitate to contact William Edwardson, Acting Manager, Policy Analysis and Sectoral Operations at [william.edwardson@canada.ca](mailto:william.edwardson@canada.ca) or (613) 759-1589.

Yours sincerely,

Brian Douglas  
Chairman & Deputy Head

c.c.: Mr. Chris Forbes, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

## Annexe B

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 avril 2016

Monsieur Laurent Pellerin, président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la  
commercialisation des bovins de l'Île-du-  
Prince-Édouard

V/Réf. : 120-S2, 1340-3

---

À sa réunion du 14 avril 2016, le Comité mixte a discuté encore de l'Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard et il m'a prié de vous consulter de nouveau.

Dans votre lettre du 12 mai 2015, vous nous disiez avoir l'intention de modifier le *Décret sur les bovins produits à l'Île-du-Prince-Édouard* et d'abroger l'ordonnance sur les taxes à payer. Nous aimerions maintenant que vous nous indiquiez ce qui a été fait jusqu'ici, à cet égard.

J'attends votre réponse et je vous prie, Monsieur, de recevoir mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

c.c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mn

  
TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 septembre 2016

Monsieur Laurent Pellerin, président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la  
commercialisation des bovins de l'Île-du-  
Prince-Édouard

V/Réf. : 120-S2, 1340-3

---

Je me réfère à la lettre de Monsieur Peter Bernhardt du 15 avril 2016 et je me demande si vous êtes maintenant en mesure de me faire part de votre réponse.

J'attends votre réponse et je vous prie, Monsieur, de recevoir mes salutations distinguées.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseiller juridique principal

c.c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mn





TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 janvier 2017

Monsieur Laurent Pellerin, président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la  
commercialisation des bovins de l'Île-du-  
Prince-Édouard

V/Réf. : 120-S2, 1340-3

---

Je vous écris de nouveau concernant la lettre que vous a adressée M. Peter Bernhardt le 15 avril 2016 et à laquelle nous n'avons pas encore reçu de réponse.

Veillez noter que, conformément à la nouvelle règle adoptée par le Comité mixte, lors de sa réunion du 29 septembre 2016, lorsqu'il ne reçoit aucune réponse en bonne et due forme dans un délai de quatre mois, ses coprésidents en informent le ministre concerné par lettre. Le délai étant déjà expiré dans votre cas, il serait bon que nous puissions obtenir votre réponse prochainement.

J'espère obtenir une réponse de votre part et je vous prie, Monsieur, de recevoir mes salutations distinguées.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseiller juridique principal

c.c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 mars 2017

Madame Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

Madame,

Objet : DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation  
des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard

---

En réponse à votre lettre du 23 janvier 2017, je désire vous informer que toutes les ordonnances prises en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, y compris l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*, ont fait l'objet d'un examen approfondi à l'issue duquel nous avons obtenu la confirmation que certaines de ces ordonnances sont inutiles, notamment l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*. En effet, l'Association des producteurs de bovins de l'Île-du-Prince-Édouard est régie par la partie III de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, qui permet d'établir par décret un organisme de promotion et de recherche chargé de prélever des taxes parmi les producteurs ou les importateurs de certains produits agricoles ou encore de commercialiser ces produits.

Par conséquent, l'Association des producteurs de bovins de l'Île-du-Prince-Édouard est autorisée à prélever des redevances grâce à une ordonnance prise en vertu de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, soit l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie*, ce qui fait que l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard* a été jugée superflue. Son cas sera étudié dans le cadre de l'examen administratif, actuellement en cours, de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*.

J'espère avoir répondu à votre question et je vous prie, Madame, de recevoir mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin  
Président

c.c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 janvier 2018

Monsieur Mike Pickard, président par intérim  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

[mike.pickard@agr.gc.ca](mailto:mike.pickard@agr.gc.ca)

Monsieur,

N/Réf. : DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation  
des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard

---

Je me réfère à la lettre de M. Laurent Pellerin datée du 10 mars 2017 et j'aimerais que vous m'indiquiez à quel moment l'ordonnance mentionnée ci-dessus devrait être abrogée.

J'espère obtenir une réponse de votre part et je vous prie, Monsieur, de recevoir mes salutations distinguées.

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale

c.c. M. Chris Forbes, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire  
[chris.forbes@canada.ca](mailto:chris.forbes@canada.ca)

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 9 avril 2018

Madame Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

Madame,

Objet : DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation  
des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard

---

Je réponds par la présente à votre lettre du 11 janvier 2018, concernant l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le Conseil des produits agricoles du Canada (CPAC) tient à donner l'assurance au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation qu'il fait tout son possible pour résoudre le problème. De concert avec le ministère de la Justice, le conseiller juridique du CPAC cherche actuellement la meilleure solution pour abroger l'ordonnance.

Nous informerons le Comité mixte dès que le ministère de la Justice nous aura fourni un avis juridique et que le CPAC sera en mesure d'indiquer à quel moment il prévoit abroger l'ordonnance.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec Nathalie Durand, directrice générale par intérim, à l'adresse [nathalie.durand@agr.gc.ca](mailto:nathalie.durand@agr.gc.ca) ou au numéro 613-759-1562.

Je vous prie, Madame, d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Mike Pickard  
Président et administrateur général par intérim

c.c. M. Chris Forbes, sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 24 octobre 2018

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

**Objet : DORS/88-292, Décret sur les bovins produits à l'Île-du-Prince-Édouard, et  
DORS/93-382, Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard**

Je vous écris pour faire le point sur le *Décret sur les bovins produits à l'Île-du-Prince-Édouard* et sur l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le 16 octobre 2018, le personnel du Conseil des produits agricoles du Canada (CPAC) a tenu une conférence téléphonique avec les Prince Edward Island Cattle Producers et le Prince Edward Island Marketing Council afin de discuter de l'ordonnance de délégation et de l'ordonnance sur les taxes à payer. Nous avons pu confirmer que les Prince Edward Island Cattle Producers n'utilisent pas l'ordonnance sur les taxes à payer à l'heure actuelle et qu'ils sont prêts à abroger l'ordonnance sur les taxes à payer et à modifier l'ordonnance de délégation. Ils estiment toutefois que leur conseiller juridique devrait examiner la situation avant d'aller de l'avant. Nous nous attendons à ce qu'ils nous fassent part de leur décision de procéder à l'abrogation officielle de l'ordonnance sur les taxes à payer d'ici la mi-novembre. Lorsque l'approbation aura été reçue, le CPAC fournira immédiatement à Justice Canada des instructions de rédaction relatives à l'abrogation de l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Nous transmettrons au Comité la décision des Prince Edward Island Cattle Producers dès que nous la recevrons.



- 2 -

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec William Edwardson, directeur intérimaire, Analyse des politiques et des activités sectorielles, à [william.edwardson@canada.ca](mailto:william.edwardson@canada.ca) ou au 613-759-1589.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Brian Douglas  
Président et administrateur général

c. c. M. Chris Forbes, sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada



## Appendix C

**TRANSLATION/TRADUCTION**

May 18, 2017

Isabelle T. Jacques  
Assistant Deputy Minister  
Law Branch, Finance Canada  
James Michael Flaherty Building  
90 Elgin Street, 17<sup>th</sup> Floor, Room 17-065  
Ottawa, Ontario K1A 0G5

[isabelle.jacques3@canada.ca](mailto:isabelle.jacques3@canada.ca)

Dear Ms. Jacques:

Our file: SOR/96-194, Base Metal Coins Regulations, 1996

I refer to your letter of December 20, 2016, and would appreciate an update on what progress has been made since then.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

May 25, 2017

Ms. Évelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your file: SOR/96-194, Base Metal Coins Regulations, 1996

Further to your letter of May 18, 2017, I have attached a copy of our response, which was sent by email on December 20, 2016.

I trust this is to your satisfaction.

Sincerely,

Isabelle T. Jacques  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch, Finance Canada

Encl.



 Department of Finance Canada  
Ministère des Finances Canada  
Assistant Deputy Minister      Sous ministre adjointe

December 20, 2016

Évelyne Borkowski-Parent  
Acting Senior Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

*SOR/96-194, Base Metal Coin Regulations, 1996*

---

Thank you for your correspondence of October 12, 2016 on the regulations noted above.  
In our view the regulations no longer serve a purpose and we will seek to repeal them at the earliest opportunity.

Yours sincerely,

Michel LeFrançois  
A/Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

June 23, 2017

Isabelle T. Jacques  
Assistant Deputy Minister  
Law Branch, Finance Canada  
James Michael Flaherty Building  
90 Elgin Street, 17<sup>th</sup> Floor, Room 17-065  
Ottawa, Ontario K1A 0G5

[isabelle.jacques3@canada.ca](mailto:isabelle.jacques3@canada.ca)

Dear Ms. Jacques:

Our file: SOR/96-194, Base Metal Coins Regulations, 1996

Thank you for your letter of May 25, 2017. As indicated in my letter of May 18, 2017, which refers to yours of December 20, 2016, the Committee would like to know what progress has been made in repealing the above-mentioned Regulations. It is the Committee's practice to follow up every four months on all files for which amendments have been promised. Therefore, kindly apprise me of the progress made with respect to the repeal announced in your letter of December 20, 2016.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

July 17, 2017

Évelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

SOR/96-194, Base Metal Coins Regulations, 1996

Thank you for your letter of June 23, 2017, requesting an update on the Department of Finance's progress in repealing the above-mentioned Regulations.

The process of repealing the Regulations is under way; however, we cannot say when the repeal will occur. We will notify the Standing Joint Committee once the Regulations have been repealed.

Sincerely,

Isabelle T. Jacques  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch, Finance Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

November 22, 2017

Isabelle T. Jacques  
Assistant Deputy Minister  
Law Branch, Finance Canada  
James Michael Flaherty Building  
90 Elgin Street, 17<sup>th</sup> Floor, Room 17-065  
Ottawa, Ontario K1A 0G5

[isabelle.jacques3@canada.ca](mailto:isabelle.jacques3@canada.ca)

Dear Ms. Jacques:

Our file: SOR/96-194, Base Metal Coins Regulations, 1996

I refer to your letter of July 17, 2017, and would appreciate your informing me of the progress made in repealing the *Base Metal Coins Regulations, 1996*. Please note that, at its meeting on 29 September 2016, the Committee adopted a new procedure. When action has been promised but 12 months have passed with no progress, the Committee will consider calling witnesses from the department or agency concerned.

I await your response.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION



March 9, 2018

Évelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/96-194, Base Metal Coins Regulations, 1996

Thank you for your letter of November 22, 2017, requesting an update on the Department of Finance's progress in repealing the *Base Metal Coins Regulations, 1996*.

The process of repealing the Regulations is under way. We are working with officials at the Royal Canadian Mint to ensure that the repeal of the Regulations does not in any way hamper coin production.

Sincerely,

Isabelle T. Jacques  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch, Finance Canada

## Annexe C

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



Le 18 mai 2017

Madame Isabelle T. Jacques  
Sous-ministre adjointe  
Direction juridique, Finances Canada  
Immeuble J.M. Flaherty  
90 rue Elgin, 17<sup>e</sup> Étage, Pièce 17065  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

[Isabelle.Jacques3@canada.ca](mailto:Isabelle.Jacques3@canada.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/96-194, Règlement sur des pièces de métal commun (1996)

Je me réfère à votre lettre du 20 décembre et vous serais reconnaissante de me faire part des progrès accomplis depuis.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale

/mn



Department of Finance  
Canada

Assistant Deputy Minister

Ministère des Finances  
Canada

Sous ministre adjointe



RECEIVED / REÇU

JUNE 07, 2017

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Le jeudi 25 mai 2017

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
C/o Le Sénat  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

V/Réf : DORS/96-194. Règlement sur des pièces de métal commun (1996)

Suite à la vôtre du 18 mai dernier, vous trouverez joint à la présente notre lettre réponse qui fut envoyée le <sup>20</sup>21 décembre 2016 par courrier.

Espérant le tout à votre satisfaction, veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Isabelle T. Jacques  
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Service juridique, Ministère des Finances

P.j.

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 décembre 2016

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale par intérim  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
À l'attention du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame,

DORS/96-194, Règlement sur des pièces de métal commun (1996)

Je vous remercie de votre lettre du 12 octobre 2016 concernant le règlement susmentionné.

Nous estimons que le règlement n'a pas plus de raison d'être et nous demanderons son abrogation à la première occasion.

Je vous prie d'agréer mes sentiments les meilleurs.

Michel LeFrançois  
Sous-ministre adjoint par intérim et conseiller  
Direction juridique

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 23 juin 2017

Madame Isabelle T. Jacques  
Sous-ministre adjointe  
Direction juridique  
Finances Canada  
Immeuble J.M. Flaherty  
90 rue Elgin, 17<sup>e</sup> Étage, Pièce 17065  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

[Isabelle.Jacques3@canada.ca](mailto:Isabelle.Jacques3@canada.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/96-194, Règlement sur des pièces de métal commun (1996)

J'ai bien reçu votre lettre du 25 mai 2017. Comme l'indiquait ma lettre du 18 mai 2017, qui fait d'ailleurs renvoi à la vôtre du 20 décembre 2016, le Comité aimerait s'enquérir de vos progrès pour l'abrogation du Règlement mentionné en rubrique. Le Comité a comme pratique de faire un suivi tous les 4 mois pour l'ensemble des dossiers pour lesquels des modifications ont été promises. Par conséquent, auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis en ce qui concerne l'abrogation que vous avez annoncée dans votre lettre du 20 décembre 2016?

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale

/mh



Department of Finance  
Canada

Ministère des Finances  
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



JUL 17 2017

RECEIVED / REÇU

JULY 21, 2017

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité Mixte Permanent d'Examen de la Réglementation  
c/o Le Sénat  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

*DORS/96-194, Règlement sur des pièces de métal commun (1996)*

Nous vous remercions pour votre lettre du 23 juin 2017, dans laquelle vous demandiez une mise à jour des progrès du ministère des Finances sur l'abrogation des règlements susmentionnés.

Le processus pour faciliter l'abrogation des règlements est en cours, mais nous ne pouvons pas spécifier la date à laquelle l'abrogation se produira. Lorsque les règlements auront été abrogés, nous en informerons le Comité mixte permanent.

Bien à vous,

Isabelle T. Jacques  
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Direction juridique

Canada



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



Le 22 novembre 2017

Madame Isabelle T. Jacques  
Sous-ministre adjointe  
Direction juridique  
Finances Canada  
Immeuble J.M. Flaherty  
90 rue Elgin, 17<sup>e</sup> Étage, Pièce 17065  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

[Isabelle.Jacques3@canada.ca](mailto:Isabelle.Jacques3@canada.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/96-194, Règlement sur des pièces de métal commun (1996)

Je me réfère à votre lettre du 17 juillet 2017. Auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis en ce qui concerne l'abrogation du *Règlement sur des pièces de métal commun (1996)*? Veuillez noter qu'à sa réunion du 29 septembre 2016, le Comité a adopté une nouvelle procédure selon laquelle en l'absence d'indication de progrès dans un dossier sur une période de 12 mois, le Comité considérera convoquer des témoins du ministère ou de l'agence responsable.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale

/mh



Department of Finance  
Canada

Assistant Deputy Minister

Ministère des Finances  
Canada

Sous-ministre adjointe



Le 9 mars 2018

Madame Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s LE SÉNAT  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 21 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**Objet : DORS/96-194, Règlement sur des pièces de métal commun (1996)**

Madame,

Nous accusons réception de votre lettre du 22 novembre dans laquelle vous demandez une mise à jour de l'abrogation du *Règlement sur des pièces de métal commun (1996)*.

Le processus d'abrogation de ce Règlement est en cours et nous travaillons avec les fonctionnaires de la Monnaie royale canadienne afin de nous assurer que l'abrogation du Règlement ne nuise pas d'aucune façon à la production des pièces.

Bien à vous,

Isabelle D. Jacques

Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Direction juridique

Canada

## Appendix D

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
 FOR  
 THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
 TEL: 995-0751  
 FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
 HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
 PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
 CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
 D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/à LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
 TEL: 995-0751  
 TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
 HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
 PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 29, 2017

Ms. Shelley Dooher  
 Corporate Secretary  
 Innovation, Science and  
 Economic Development Canada  
 C.D. Howe Building  
 235 Queen Street, Room 1104A  
 OTTAWA, Ontario K1A 0H5

[shelley.dooher@canada.ca](mailto:shelley.dooher@canada.ca)

Dear Ms. Dooher:

Our File: SOR/2007-90, Rules Amending the Patent Rules

The above-noted instrument was before the Joint Committee on April 6, 2017, at which time members considered the letter dated May 13, 2016 from Commissioner Bélisle. In her letter, Ms. Bélisle states that in light of recent amendments to the *Patent Act*, the Office is moving forward with a full review of the *Patent Rules*, at which time amendments the Committee requested will be considered.

The Joint Committee did not see this as a particularly satisfactory commitment. It would like to obtain a specific timeframe for the making of the amendments. Should amendments not be forthcoming, the Committee wishes for a reply on the substance of the points raised in counsel's November 23, 2015 letter, as none of these points has been addressed in the correspondence to date.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Penny Becklumb

/mh



Innovation, Sciences et  
Développement économique Canada  
Office de la propriété intellectuelle du Canada

Innovation, Science and  
Economic Development Canada  
Canadian Intellectual Property Office



ACQUIT  
AUG 08 2017

Ms. Penny Becklumb  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
AUG 16 2017  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

Your file: SOR/2007-90, Rules Amending the Patent Rules

This letter is in response to your correspondence of June 29, 2017, forwarded to me by Ms. Shelley Dooher, Corporate Secretary, Innovation, Science and Economic Development Canada, wherein you reference my letter of May 13, 2016 and request a further update as to the progress of SOR/2007-90, *Rules Amending the Patent Rules*.

As indicated in my letter of May 13, 2016, in light of the amendments to the *Patent Act* introduced in Bill C-43 and Bill C-59, the Office made a commitment to move forward with a full review of the *Patent Rules* taking into consideration the comments and recommendations put forth in the Committee's letter of November 23, 2015. The initial review is complete and we are currently preparing to solicit feedback on proposed amendments to the *Patent Rules* through public consultations, which will take place from August 1 to September 8, 2017.

Following the public consultations, we expect the amendments to be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, in spring 2018.

The expectation is that the amendments to the *Patent Rules* will come into force in early 2019.

Thank you for your ongoing interest in this file.

Yours Sincerely,

Johanne Béllisle  
Commissioner of Patents, Registrar of  
Trade-marks and Chief Executive Officer

cc: Shelley Dooher, Corporate Secretary, Department of Innovation, Science and Economic  
Development Canada

Canada

## Annexe D

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 juin 2017

Madame Shelley Dooher  
Secrétaire générale  
Innovation, Sciences et  
Développement économique Canada  
Édifce C.D. Howe  
235, rue Queen Street, pièce 1104A  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

[shelley.dooher@canada.ca](mailto:shelley.dooher@canada.ca)

Madame,

N/Réf. : DORS/2007-90, Règles modifiant les Règles sur les brevets

Le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné lors de sa réunion du 6 avril 2017. Les membres ont alors examiné la lettre datée du 13 mai 2016 de la commissaire. Dans sa lettre, Mme Bélisle déclare qu'à la lumière des modifications apportées à la *Loi sur les brevets*, l'Office s'est engagé à procéder à une révision complète des *Règles sur les brevets* en tenant compte des modifications demandées par le Comité.

Le Comité mixte ne voit pas là un engagement particulièrement satisfaisant. Il souhaite obtenir un échéancier précis en ce qui concerne les modifications devant être apportées. Si les modifications ne sont pas apportées dans un avenir rapproché, le Comité souhaite obtenir une réponse sur le fond des questions soulevées par le conseiller dans sa lettre du 23 novembre 2015, car aucune de ces questions n'a encore été abordée dans les lettres échangées à ce jour.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Penny Becklumb

/mh





**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 8 août 2017

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2007-90, Règles modifiant les Règles sur les brevets

La présente fait suite à votre lettre du 29 juin 2017, qui m'a été transmise par Mme Shelley Dooher, secrétaire générale, Innovation, Sciences et Développement économique Canada, dans laquelle vous faites référence à ma lettre du 13 mai 2016 et vous demandez une autre mise à jour sur la progression du DORS/2007-90, *Règles modifiant les Règles sur les brevets*.

Comme je l'ai indiqué dans ma lettre du 13 mai 2016, à la lumière des modifications apportées à la *Loi sur les brevets* dans le projet de loi C-43 et le projet de loi C-59, l'Office s'est engagé à procéder à une révision complète des *Règles sur les brevets* en tenant compte des observations et recommandations formulées par le Comité dans sa lettre du 23 novembre 2015. L'examen initial est terminé et nous nous préparons à demander de la rétroaction sur les modifications proposées aux *Règles sur les brevets* dans le cadre de consultations publiques qui se tiendront du 1<sup>er</sup> août au 8 septembre 2017.

À la suite des consultations publiques, nous prévoyons que les modifications seront prépubliées dans la partie I de la *Gazette du Canada* au printemps 2018.

Les modifications aux *Règles sur les brevets* devraient entrer en vigueur au début de 2019.

Vous remerciant de l'intérêt soutenu que vous portez à ce dossier, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Johanne Bélisle  
Commissaire aux brevets, registraire des marques  
de commerce et présidente

c. c. Shelley Dooher, secrétaire générale,  
Innovation, Sciences et Développement économique Canada



## Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



February 15, 2018

Ms. Anne Lamar  
Senior Assistant Deputy Minister  
Strategic Policy  
Fisheries and Oceans Canada  
Centennial Towers  
200 Kent Street, 14<sup>th</sup> Floor, Room S032  
Ottawa, Ontario K1A 0E6

Dear Ms. Lamar:

Our Files: SOR/2015-241, Critical Habitat of the Westslope Cutthroat Trout (Oncorhynchus clarkii lewisi) Alberta Population Order  
SOR/2016-81, Critical Habitat of the Northern Madtom (Noturus stigmosus) Order  
SOR/2016-82, Critical Habitat of the Nooksack Dace (Rhinichthys cataractae ssp.) Order  
SOR/2016-83, Critical Habitat of the White Sturgeon (Acipenser transmontanus) Upper Fraser River Population Order  
SOR/2016-84, Critical Habitat of the White Sturgeon (Acipenser transmontanus) Nechako River Population Order  
SOR/2016-85, Critical Habitat of the White Sturgeon (Acipenser transmontanus) Upper Columbia River Population Order  
SOR/2016-86, Critical Habitat of the White Sturgeon (Acipenser transmontanus) Kootenay River Population Order

The above-mentioned instruments were before the Joint Committee at its meeting of February 15, 2018. Members were satisfied with the assurances provided by the Minister and the additional details provided by the Department in respect of the measures and procedures instituted to ensure that future critical habitat orders comply with statutory requirements. As a result, with the exception of SOR/2016-82, these files will be closed.

- 2 -



With respect to the amendments promised in relation to SOR/2016-82, is it still expected that the errors identified will be corrected by the end of March 2018?

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "C Kirkby". The signature is written in a cursive, flowing style.

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Fisheries and Oceans  
Canada

Strategic Policy

Senior Assistant  
Deputy Minister

MAR 19 2018

Pêches et Océans  
Canada

Politiques stratégiques

Sous-ministre  
adjointe principal

RECEIVED / REÇU

MAR. 27, 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION



**c.c. on files:**

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

SOR/2016-81  
SOR/2016-82  
SOR/2016-83  
SOR/2016-84  
SOR/2016-85  
SOR/2016-86

Subject: *Critical Habitat Orders for: Westslope Cutthroat Trout, Alberta Populations (SOR/2015-241); Northern Madtom (SOR/2016-81); Nooksack Dace (SOR/2016-82); White Sturgeon, Upper Fraser River Population (SOR/2016-83); White Sturgeon, Nechako River Population (SOR/2016-84); White Sturgeon, Upper Columbia River Populations (SOR/2016-85); and, White Sturgeon, Kootenay River Population (SOR/2016-86)*

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Thank you for your letter of February 21, 2018 sent by Ms. Cynthia Kirkby of your office regarding the above noted critical habitat orders.

I am pleased to learn that the assurance provided from the Minister and the additional details provided by the Department in respect to the measures and procedures instituted to ensure that future critical habitat orders comply with statutory requirements were considered satisfactory by the members of the Committee leading to a decision to close these files, with the exception of Nooksack Dace (SOR/2016-82).

With respect to your question if the Department still anticipates that the previously promised amendments to the *Critical Habitat of the Nooksack Dace Order* (the Order) will be completed within the 2017-18 fiscal year, I wish to inform you that this timeline can no longer be met.

The Department of Fisheries and Oceans is currently working on amendments to the description of the critical habitat of the Nooksack Dace in the *Recovery Strategy for the Nooksack Dace in Canada*, further to which the Order will be repealed and replaced. This work is anticipated to be completed within the 2018-19 fiscal year.



I trust the above information addresses the inquiries from your office.

*Paul Gilman for*  
Anne Lamar

## Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 février 2018

Madame Anne Lamar  
 Sous-ministre adjointe principale  
 Politiques stratégiques  
 Pêches et Océans Canada  
 Tours du Centenaire  
 200, rue Kent, 14<sup>e</sup> étage, pièce S032  
 OTTAWA (Ontario) K1A 0E6

Madame,

**Objet :** DORS/2012-241, Arrêté visant l'habitat essentiel de la truite fardée versant de l'Ouest (*Oncorhynchus clarkii lewisi*) population de l'Alberta

DORS/2016-81, Arrêté visant l'habitat essentiel du chat-fou du Nord (*Noturus stigmosus*)

DORS/2016-82, Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.)

DORS/2016-83, Arrêté visant l'habitat essentiel de l'esturgeon blanc (*Acipenser transmontanus*) population du cours supérieur du Fraser

DORS/2016-84, Arrêté visant l'habitat essentiel de l'esturgeon blanc (*Acipenser transmontanus*) population de la rivière Nechako

DORS/2016-85, Arrêté visant l'habitat essentiel de l'esturgeon blanc (*Acipenser transmontanus*) population du cours supérieur du Columbia

DORS/2016-86, Arrêté visant l'habitat essentiel de l'esturgeon blanc (*Acipenser transmontanus*) population de la rivière Kootenay

Le Comité s'est penché sur les instruments mentionnés en rubrique à sa réunion du 15 février 2018, au cours de laquelle les membres du Comité se sont dits satisfaits des assurances données par le ministre et des détails supplémentaires fournis par le Ministère relativement aux mesures et méthodes mises en place pour assurer qu'à l'avenir, les arrêtés sur l'habitat essentiel respectent les exigences prévues par la loi. En conséquence, à l'exception du DORS/2016-82, ces dossiers seront clos.

- 2 -



En ce qui concerne les modifications promises au sujet du DORS/2016-82, prévoyez-vous toujours avoir corrigé les erreurs relevées d'ici la fin mars 2018?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 19 mars 2018

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Avocate générale  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**c.c. sur : :**

DORS/2016-81  
DORS/2016-82  
DORS/2016-83  
DORS/2016-84  
DORS/2016-85  
DORS/2016-86

Madame,

**Objet : Arrêté visant l'habitat essentiel de la truite fardée versant de l'Ouest (Oncorhynchus clarkii lewisi) population de l'Alberta (DORS/2012-241); Arrêté visant l'habitat essentiel du chat-fou du Nord (Noturus stigmosus) (DORS/2016-81); Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la Nooksack (Rhinichthys cataractae ssp.) (DORS/2016-82); Arrêté visant l'habitat essentiel de l'esturgeon blanc (Acipenser transmontanus) population du cours supérieur du Fraser (DORS/2016-83); Arrêté visant l'habitat essentiel de l'esturgeon blanc (Acipenser transmontanus) population de la rivière Nechako (DORS/2016-84); Arrêté visant l'habitat essentiel de l'esturgeon blanc (Acipenser transmontanus) population du cours supérieur du Columbia (DORS/2016-85); Arrêté visant l'habitat essentiel de l'esturgeon blanc (Acipenser transmontanus) population de la rivière Kootenay (DORS/2016-86)**

Je vous remercie pour votre lettre du 21 février 2018 qui nous a été adressée par M<sup>e</sup> Cynthia Kirkby de votre bureau concernant les arrêtés susmentionnés visant l'habitat essentiel.

Je suis heureuse d'apprendre que les assurances données par le ministre et les détails supplémentaires fournis par le Ministère relativement aux mesures et aux méthodes de mises en place pour assurer que les arrêtés sur l'habitat essentiel respectent les exigences prévues par la Loi ont été jugés satisfaisants par les membres du Comité, qui a par conséquent décidé de clore les dossiers en question, à l'exception de celui concernant le naseux de la Nooksack (DORS/2016-82).

En ce qui concerne votre question à savoir si le Ministère prévoit toujours effectuer au cours de l'exercice de 2017-2018 les modifications déjà promises à l'*Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la Nooksack* (l'Arrêté), je tiens à vous informer que ce délai ne peut plus être respecté.



- 2 -

Le ministère des Pêches et des Océans travaille actuellement à modifier la description de l'habitat essentiel du naseux de la Nooksack dans le cadre du *Programme de rétablissement du naseux de Nooksack au Canada*, après quoi l'Arrêté sera abrogé et remplacé. Ce travail devrait être effectué au cours de l'exercice 2018-2019.

Espérant que la présente répond aux demandes de renseignements de votre bureau, je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Paul Gibson,  
*pour* Anne Lamar

## Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

June 21, 2018

Mr. Rouben Khatchadourian  
 Director General and Corporate Secretary  
 Global Affairs Canada  
 Lester B Pearson Building  
 125 Sussex Drive, Office: A6-139  
 OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Khatchadourian:

Our File: SOR/2017-230, Order Amending the Import Control List

I have reviewed the referenced Order prior to placing it before the Joint Committee and would appreciate your advice respecting the following matter.

According to the Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the Order, the government has been monitoring the import of steel products since September 1, 1986. The import monitoring program is authorized by the inclusion of steel products on the *Import Control List*. Under subsection 5.1(2) of the *Export and Import Permits Act*, steel products are deemed removed from the List after three years or at an earlier time as may be specified in the order that included steel products on the List. Accordingly, to allow for the steel import monitoring program to continue, it is renewed at least every three years by making a new order including steel products on the *Import Control List*.

I note that in 2011, steel products were included on the *Import Control List* by an order registered as SOR/2011-171, and they were deemed removed from the List on August 31, 2014. Yet the next order including steel products on the List, namely the order registered as SOR/2014-247, did not come into force until October 31, 2014. Accordingly, there was a two-month gap in the program in 2014.

- 2 -



Similarly, steel products were deemed removed from the List on October 31, 2017, but the next order including steel products on the List, which was registered as SOR/2017-230, did not come into force until November 2, 2017. Therefore, there was a one-day gap in the program in 2017.

During such gap periods when steel products are not on the List, there is no authority for the steel import monitoring program. Is it therefore the case that, during these periods, steel imports are not monitored under the program?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

*P. Becklumb.*

Penny Becklumb  
Counsel

/mh



Government of  
Canada

Gouvernement du  
Canada



August 9, 2018

RECEIVED / REÇU

AUG. 10, 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Penny Becklumb  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

**Subject: SOR/2017-230, Order amending the Import Control List**

Dear Ms. Becklumb,

Thank you for your letter of June 21, 2018 regarding SOR/2017-230, Order Amending the Import Control List.

The Committee is correct in noting that there was no authority for the program during the times when there was a gap in the renewal of the program. On both occasions, the Department had undertaken the necessary consultations and analysis regarding the desirability of renewing the program. In that process, it was determined that the import monitoring program remained a key priority for the Canadian steel industry. For steel importers, there were no administrative or regulatory costs associated with the continuation of the monitoring program as it has been administered, since 2012, without the requirement for a shipment specific permit. For this reason, the Department continued to monitor steel imports on both occasions during which there was a delay in renewing the necessary authorities. The program would have been discontinued immediately if a decision had been taken not to renew the program.

The Department has taken steps to ensure that regulatory authority to renew the program will be sought within the appropriate timeframe in future.

Thank you for your interest.

Yours sincerely,

Rouben Khatchadourian  
Corporate Secretary and Director General

Canada



## Annexe F

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 21 juin 2018

Monsieur Rouben Khatchadourian  
Directeur général et secrétaire des services intégrés  
Affaires mondiales Canada  
Édifice Lester-B.-Pearson  
125, promenade Sussex, bureau A6-139  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2017-230, Décret modifiant la Liste des marchandises  
d'importation contrôlée

---

J'ai examiné le décret susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais attirer votre attention sur la question suivante.

Selon le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant le Décret, le gouvernement surveille l'importation de produits de l'acier depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1986. Or, le programme de surveillance des importations est autorisé par l'inclusion des produits d'acier dans la *Liste des marchandises d'importation contrôlée*. En vertu du paragraphe 5.1(2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, les produits d'acier portés sur la Liste aux termes d'un décret sont réputés avoir été radiés de cette dernière à l'expiration des trois ans suivant la date de leur inscription aux termes du décret ou à la date, antérieure à celle de l'expiration, qui y est précisée. Par conséquent, pour que le programme de surveillance des importations de produits d'acier se poursuive, il doit être renouvelé au moins tous les trois ans au moyen d'un nouveau décret portant les produits d'acier sur la *Liste des marchandises d'importation contrôlée*.

Je note qu'en 2011, les produits d'acier ont été portés sur la *Liste des marchandises d'importation contrôlée* par un décret portant le numéro DORS/2011-171, et qu'ils ont été réputés en avoir été radiés le 31 août 2014. Pourtant, le décret suivant, dont le numéro est DORS/2014-247, portant également les produits d'acier sur la Liste, n'est entré en vigueur que le 31 octobre 2014. Par conséquent, il y a eu une période de flottement de deux mois en 2014.



- 2 -



De même, les produits d'acier ont été réputés avoir été radiés de la Liste le 31 octobre 2017, mais le décret DORS/2017-230, prévoyant leur inclusion à nouveau dans la Liste, n'est entré en vigueur que le 2 novembre 2017. Il y a donc eu un jour de flottement en 2017.

Pendant ces périodes où les produits d'acier ne figuraient pas sur la Liste, le programme de surveillance des importations d'acier n'avait pas de valeur légale. N'est-il donc pas vrai de dire que pendant ces périodes, les importations d'acier n'étaient pas surveillées dans le cadre du programme?

J'attends votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Penny Becklumb  
Conseillère juridique

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 9 août 2018

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2017-230, Décret modifiant la Liste des marchandises  
d'importation contrôlée

---

Je vous remercie de votre lettre du 21 juin 2018 concernant le décret DORS/2017-230, Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée.

Le Comité a raison de noter que le programme n'avait pas de valeur légale pendant les périodes de flottement précédant son renouvellement. Les deux fois, le Ministère avait entrepris les consultations et les analyses nécessaires concernant la pertinence de renouveler le programme. Dans le cadre du processus, il a été déterminé que le programme de surveillance des importations demeurait une priorité clé pour l'industrie sidérurgique canadienne. Pour les importateurs d'acier, il n'y a eu aucun coût administratif ou réglementaire associé à la poursuite du programme de surveillance tel qu'il est administré depuis 2012, sans l'exigence d'un permis d'expédition spécifique. Pour cette raison, dans les deux cas où il y a eu un retard dans le renouvellement du programme, le Ministère a continué de surveiller les importations d'acier. Le programme aurait été aboli immédiatement si la décision avait été prise de ne pas le renouveler.

Le Ministère a pris des mesures pour s'assurer que les instances appropriées soient désormais interpellées en temps opportun aux fins du renouvellement du programme.

Merci de votre intérêt.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Rouben Khatchadourian  
Directeur général et secrétaire des  
services intégrés

## Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 955-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 955-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

September 18, 2017

Mr. Tom Oommen  
 Director General, Corporate Secretariat  
 Department of Transport  
 c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
 Place de Ville, Tower C  
 330 Sparks St., 29<sup>th</sup> Floor,  
 Ottawa, ON K1A 0N5

[tom.oommen@tc.gc.ca](mailto:tom.oommen@tc.gc.ca)

Dear Mr. Oommen:

Our File: SOR/86-1004, Atlantic Pilotage Authority Non-compulsory Area  
 Regulations, as amended by SOR/2007-60

The above-noted instrument was again before the Joint Committee on April 13, 2017, at which time members considered the letter dated November 15, 2016 from Director General Vignola. In her letter, Ms. Vignola wrote:

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) has informed us that they have decided to wait until the retirement of the remaining two licensed pilots before the repealing of the Regulations. The Authority indicated to us that they do not want to give the impression that by rescinding the remaining licences that it is opening up the field to "private pilots."

The Joint Committee found this argument to be unconvincing and is requesting that this matter be finally resolved within two years, either by repealing the Regulations or by making the 13 remaining amendments.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

*P. Becklumb*

Penny Becklumb

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWTEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWTEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



January 29, 2018

Mr. Tom Oommen  
Director General, Corporate Secretariat  
Department of Transport  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks St., 29<sup>th</sup> Floor,  
Ottawa, ON K1A 0N5

[tom.oommen@tc.gc.ca](mailto:tom.oommen@tc.gc.ca)

Dear Mr. Oommen:

Our File: SOR/86-1004, Atlantic Pilotage Authority Non-compulsory Area  
Regulations, as amended by SOR/2007-60

I refer to my letter of September 18, 2017 to which a response would be appreciated.

Yours sincerely,

*P. Becklumb*

Penny Becklumb  
Counsel

/mh



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



FEB 21 2018

Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

Ms. Penny Becklumb  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 22 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

**Your file: SOR/86-1004, *Atlantic Pilotage Authority Non-compulsory Regulations*,  
as amended by SOR/2007-60**

Thank you for your letter dated September 18, 2017 and your follow-up letter of January 29, 2018, in which you requested that the *Atlantic Pilotage Authority Non-compulsory Regulations* (the Regulations) be amended or repealed and finally resolved within two years.

The Atlantic Pilotage Authority has informed Transport Canada that the Regulations will be repealed. The Authority anticipates that the amendment will be published in the *Canada Gazette* Part I before the Fall 2018.

I trust that the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,

Tom Oomenen  
Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe G

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 18 septembre 2017

Monsieur Tom Oommen  
Directeur général, Secrétariat ministériel  
Transports Canada  
a/s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks, 29<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

[Tom.oommen@tc.gc.ca](mailto:Tom.oommen@tc.gc.ca)

Monsieur,

N/Réf.: DORS/86-1004, Règlement sur la zone non obligatoire de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, tel que modifié par le DORS/2007-60

---

Le Comité mixte a de nouveau été saisi du texte réglementaire susmentionné lors de sa réunion du 13 avril 2017, au cours de laquelle les membres du Comité ont examiné la lettre du 15 novembre 2016, transmise par la directrice générale Vignola. Dans sa lettre, M<sup>me</sup> Vignola écrivait :

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) a indiqué qu'elle avait décidé d'attendre le départ à la retraite des deux derniers pilotes titulaires d'un brevet avant d'abroger le *Règlement*. L'Administration nous a indiqué qu'elle ne veut pas donner l'impression qu'en abrogeant le *Règlement*, ce qui aurait pour conséquence de résilier les brevets restants, elle donne le champ libre aux pilotes du secteur privé.

Le Comité a jugé l'argument peu convaincant et demande que cette question soit enfin résolue dans les deux ans, soit en abrogeant le *Règlement*, soit en y apportant les 13 dernières modifications.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Penny Becklumb

/mh





**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 29 janvier 2018

Monsieur Tom Oommen  
Directeur général, Secrétariat ministériel  
Transports Canada  
a/s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks, 29<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

[Tom.oommen@tc.gc.ca](mailto:Tom.oommen@tc.gc.ca)

Monsieur,

N/Réf.: DORS/86-1004, Règlement sur la zone non obligatoire de l'Administration  
de pilotage de l'Atlantique, tel que modifié par le  
DORS/2007-60

---

Je vous écris au sujet de ma lettre du 18 septembre 2017, à la laquelle je vous saurais gré de répondre.

Sincères salutations.

Penny Becklumb  
Conseillère juridique

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 21 février 2018

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/86-1004, Règlement sur la zone non obligatoire de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, tel que modifié par le DORS/2007-60

---

Je vous remercie pour votre lettre du 18 septembre 2017 et votre lettre subséquente du 29 janvier 2018, dans lesquelles vous demandez que le *Règlement sur la zone non obligatoire de l'Administration de pilotage de l'Atlantique* (le *Règlement*) soit modifié ou abrogé de manière à ce que la question soit résolue dans les deux ans.

L'Administration de pilotage de l'Atlantique a informé Transports Canada que le *Règlement* sera abrogé. L'Administration prévoit de publier le changement dans la partie I de la *Gazette du Canada* avant l'automne 2018.

Dans l'espoir que vous jugerez ces précisions satisfaisantes, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Tom Oommen  
Directeur général  
Secrétariat ministériel

## Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 955-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 955-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

January 15, 2018

Ms. Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat  
Cabinet and Parliamentary Affairs Unit  
Justice Canada  
284 Wellington Street, Room 4258  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

[yanike.legault@justice.gc.ca](mailto:yanike.legault@justice.gc.ca)

Dear Ms. Legault:

Our File: SOR/2017-251, Regulations Amending the Contraventions Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and note that it makes the amendments promised with respect to the instrument registered as SOR/2014-295. Your advice with respect to the following points would be appreciated.

1. Schedule I.3, Part XV, item 7

This item relates to subsection 5(1) of the *Environmental Emergency Regulations*, which states:

A person referred to in subsection 4(1) must implement and test the environmental emergency plan referred to in section 4 or 7 and submit a notice to the Minister with the information requested in Schedule 5 within one year after the later of

(a) the day on which these Regulations come into force, and

- 2 -



(b) the day on which the person is first required to prepare an environmental emergency plan under subsection 4(1).

As per Schedule 5, the only information requested is the place where one or more substances are located, and the “implementation and testing of the environmental emergency plan” for those substances, namely:

(a) the date of testing; and

(b) the list of all local authorities, community or interest groups, if any, that have been involved in the testing of the plan.

This seems to be another instance where the relevant regulations in practice contemplate a single offence, but item 7 designates two distinct contraventions, each subject to a fine of \$500:

(a) Failure to implement an environmental emergency plan within the required time [and]

(b) Failure to test the plan and submit a notice with the requested information within the required time

There does not appear to be a “required time” for the implementation of the environmental emergency plan that is distinct from the required time to test the plan and submit the notice. Rather, the Regulations seem to expect all of these actions to occur within one year after the person is required to prepare the plan. It is hard to conceive of a situation in which a person would contravene (a) but not (b) – and how, if they did, the authorities would become aware of this – so it does not seem that the two contraventions in practice operate separately. This being the case, it is unclear why there should be two distinct fines.

## 2. Schedule I.3, Part XVII

This Part designates a contravention relating to the *Perfluorooctane Sulfonate and its Salts and Certain Other Compounds Regulations*. I note that those regulations were repealed by the instrument registered as SOR/2016-252, although as per section 25 of that amending instrument:

Section 11 of the *Perfluorooctane Sulfonate and its Salts and Certain Other Compounds Regulations*, as it read immediately before the day on which these Regulations come into force, continues to apply until March 31, 2019 to any person to whom section 9 of those Regulations applied.

Section 11 requires a person to keep certain records for at least five years, and this is reflected in the short-form description in the Regulations. Should it instead refer to “five years or until March 31, 2019,” to reflect the transitional

- 3 -



provision? Will Part XVII of Schedule I.3 of the *Contraventions Regulations* be repealed as of March 31, 2019, since the transitional provision will cease to have effect?

In addition, there is an “o” missing from the word “Perfluorooctane” in the English version of the heading to Column 1.

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "C Kirkby". The signature is written in a cursive, flowing style.

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



MAY 02 2018

RECEIVED/REÇU

MAY 02 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Subject: SOR/2017-251, Regulations Amending the *Contraventions Regulations*

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your correspondence of January 15, 2018, concerning the *Regulations amending the Contraventions Regulations* (SOR/2017-251), in which you seek advice on two points.

With regard to the first item (Schedule I.3, Part XV, item 7), the Department will amend the *Contraventions Regulations* to indicate a single contravention with one fine amount.

As for the second item (Schedule I.3, Part XVII, item 1), the Department is of the view that the short-form description is correctly drafted and that there is no need to refer to March 31, 2019. The enforcement of the substantive provision through the contraventions ticketing scheme cannot occur past March 31, 2019, when it ceases to have effect. Furthermore, Part XVII of Schedule I.3 will be repealed after March 31, 2019.

Finally, thank you for pointing out the typographical error in the word "Perfluorooctane" in the English version of the heading to Column I. This change is not required since that heading was only included in the amendment for information or guidance. The amendment only targeted items 1 and 2 of the schedule in question. It did not purport to replace the heading of Column I of the schedule. The current schedule does not in fact contain the error identified.

Canada



-2-



Thank you for your observations and recommendations and I hope that the Committee finds the Department of Justice's response satisfactory.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Yanike Legault". The signature is written in a cursive style.

Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat  
Department of Justice

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



May 18, 2018

Ms. Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat  
Cabinet and Parliamentary Affairs Unit  
Justice Canada  
284 Wellington Street, Room 4258  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

[yanike.legault@justice.gc.ca](mailto:yanike.legault@justice.gc.ca)

Dear Ms. Legault:

Our file: SOR/2017-251, Regulations Amending the Contraventions Regulations

I am in receipt of your letter, dated May 2, 2018, and would appreciate your further advice before placing the above-mentioned instrument before the Joint Committee.

1. Schedule I.3, Part XV, item 7

Your letter advises this item will be amended to indicate a single contravention with one fine amount. When is it expected that the promised amendment will be made?

2. Schedule I.3, Part XVII, item 1

Your letter advises that Part XVII of Schedule I.3 “will be repealed after March 31, 2019,” which is when the relevant substantive provision ceases to have effect. Will the repeal of Part XVII occur simultaneously to the substantive provision ceasing to have effect, to eliminate any possibility that a person

- 2 -



consulting the *Contraventions Regulations* could be confused about whether the ticketing scheme can be used in respect of that item?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "C Kirkby". The signature is written in a cursive, flowing style.

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada                                  Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

JUN 21 2018  
JUN 21 2018

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 22 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2017-251, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your correspondence of May 18, 2018 concerning the *Regulations amending the Contraventions Regulations* (SOR/2017-251), in which you seek further information from the Department on two items.

With regard to the first item (Schedule I.3, Part XV, item 7), it is currently the intent of the Department to bring forward in fall 2018 a Miscellaneous Amendment Regulation package which would include the amendment to the above noted Regulations.

Since the precise timing ultimately depends on a number of factors, we are not in a position to confirm exact timing. However, we undertake to provide a status update to the Committee within six months.

As for the second item (Schedule I.3, Part XVII, item 1), as you correctly indicated, the repeal of item 1 can only occur once the substantive provision ceases to have effect on March 31<sup>st</sup>, 2019. The Department will undertake appropriate steps in order to ensure that Schedule I.3, Part XVII, item 1 (section 11 of the *Perfluorooctane Sulfonate and its Salts and Certain Other Compounds Regulations*) is repealed on that same date, therefore preventing any confusion for a person consulting the Regulations.

Thank you again for writing and I hope that the Committee finds the Department of Justice's response satisfactory.

Yours sincerely,

Yvonne Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat

Canada

## Annexe H

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 janvier 2018

Madame Yanike Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel  
Unité des affaires du Cabinet et du Parlement  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4258  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

[yanike.legault@justice.gc.ca](mailto:yanike.legault@justice.gc.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/2017-251, Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

J'ai passé en revue le texte susmentionné avant de le porter à l'attention du Comité mixte et je constate qu'il apporte les modifications promises au chapitre du texte portant le numéro d'enregistrement DORS/2014-295. En outre, je vous saurais gré de me faire part de votre avis sur les questions qui suivent.

1. Annexe I.3, partie XV, article 7

Cet article se rapporte au paragraphe 5(1) du *Règlement sur les urgences environnementales*, lequel prévoit ce qui suit :

**5 (1)** La personne visée au paragraphe 4(1) est tenue d'exécuter et de mettre à l'essai le plan d'urgence environnementale visé aux articles 4 ou 7 et de présenter au ministre un avis comportant les renseignements prévus à l'annexe 5 dans l'année suivant celle des dates ci-après qui est postérieure à l'autre :

- a) la date de l'entrée en vigueur du présent règlement;
- b) la date où la personne est tenue d'élaborer un plan d'urgence environnementale en application du paragraphe 4(1).

- 2 -



Aux termes de l'annexe 5, les seuls renseignements qui doivent être fournis sont le lieu où se trouvent une ou plusieurs substances ainsi que l'« [e]xécution et mise à l'essai du plan d'urgence environnementale » à l'égard de ces substances, soit :

- a) Date de mise à l'essai du plan;
- b) nom des autorités locales, des collectivités et des groupes d'intérêt ayant participé à la mise à l'essai du plan, le cas échéant.

Cela semble être un autre cas où, dans la pratique, le règlement applique une seule contravention; or, l'article 7 qualifie deux contraventions distinctes, chacune assortie d'une amende de 500 \$ :

- a) Ne pas exécuter un plan d'urgence environnementale dans le délai prévu;
- b) Ne pas mettre à l'essai le plan et de présenter un avis comportant les renseignements exigés dans le délai prévu.

Il ne semble pas y avoir un « délai prévu » pour l'exécution du plan d'urgence environnementale qui est distinct du délai prévu pour mettre à l'essai le plan et présenter l'avis. Plutôt, le *Règlement* semble prévoir que toutes ces mesures doivent être prises dans l'année suivant la date où la personne est tenue d'élaborer le plan. Il est difficile d'imaginer une situation où une personne contreviendrait à l'alinéa a) sans contreviendrait à l'alinéa b) et, advenant une telle situation, la manière dont les autorités en auraient vent; ainsi, dans la pratique, il ne semble pas que les deux contraventions s'appliquent distinctement. Cela étant, il est difficile d'établir la raison derrière la présence de deux amendes distinctes.

## 2. Annexe I.3, partie XVII

Cette partie qualifie une contravention relative au *Règlement sur le sulfonate de perfluorooctane et ses sels et certains autres composés*. Je souligne que ce règlement a été abrogé par le texte portant le numéro d'enregistrement DORS/2016-252; or, aux termes de l'article 25 de ce texte modificatif :

L'article 11 du *Règlement sur le sulfonate de perfluorooctane et ses sels et certains autres composés*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, continue de s'appliquer jusqu'au 31 mars 2019 à toute personne qui était visée par l'article 9 de ce règlement.

L'article 11 de ce règlement exige qu'une personne conserve certains documents pendant au moins cinq ans, comme l'indique la description abrégée figurant dans le *Règlement sur les contraventions*. Cette description abrégée devrait-elle plutôt mentionner « pendant 5 ans ou jusqu'au 31 mars 2019 » afin de tenir compte de la disposition transitoire? Est-ce que la partie XVII de l'annexe I.3 du *Règlement sur les*



- 3 -



*contraventions* sera abrogée en date du 31 mars 2019 puisque la disposition transitoire cessera d'avoir effet?

Enfin, je tiens à souligner qu'il manque un « o » dans le mot « perfluorooctane » dans la version anglaise dans l'en-tête de la colonne I.

Dans l'attente de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mh



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



MAY 02 2018

RECEIVED/REÇU

MAY 02 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Mme Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2017-251, Règlement modifiant le *Règlement sur les contraventions*

Madame,

Je vous remercie pour votre correspondance du 15 janvier 2018 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions* (DORS/2017-251) dans laquelle vous demandez au ministère d'examiner deux points.

En ce qui a trait au premier point (Annexe I.3, Partie XV, article 7), le ministère modifiera le *Règlement sur les contraventions* afin d'indiquer une seule contravention avec un montant d'amende.

Concernant le deuxième point (Annexe I.3, Partie XVII, article 1), le ministère est d'avis que la description abrégée est correctement rédigée et qu'il n'est pas nécessaire de faire référence à la date du 31 mars 2019. L'application de la disposition substantive au moyen du régime des contraventions ne peut être effectuée après le 31 mars 2019 lorsque celle-ci cessera d'avoir effet. De plus, la Partie XVII de l'Annexe I.3 sera abrogée après le 31 mars 2019.

Finalement, merci de nous avoir indiqué qu'il y avait une erreur typographique au mot « Perfluorooctane » à l'entête de la Colonne I de la version anglaise. Ce changement ne sera pas effectué puisque l'entête n'a été inclus à la modification qu'à titre d'information et de guide. La modification en question ne visait que les articles 1 et 2 de l'annexe en question sans avoir remplacé l'entête de la Colonne I de l'annexe. En fait, l'annexe tel quel ne contient pas l'erreur identifiée.

Canada

-2-



Je vous remercie de vos observations et recommandations et j'espère que le Comité jugera satisfaisante la réponse du ministère de la Justice.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in black ink that reads "Yanike Legault". The signature is written in a cursive, flowing style.

Yanike Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel  
Ministère de Justice

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 18 mai 2018

Madame Yanike Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel  
Unité des affaires du Cabinet et du Parlement  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4258  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/2017-251, Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

J'ai bien reçu votre lettre du 2 mai 2018 et j'aurais quelques questions à vous poser avant de porter le texte susmentionné à l'attention du Comité mixte.

1. Annexe I.3, partie XV, article 7

Dans votre lettre, vous mentionnez que cet article sera modifié afin qu'y figure une seule contravention assortie d'une amende unique. Quand la modification promise devrait-elle être apportée?

2. Annexe I.3, partie XVII, article 1

Dans votre lettre, vous mentionnez que la partie XVII de l'annexe I.3 « sera abrogée après le 31 mars 2019 [TRANSLATION] », date à laquelle la disposition de fond pertinente cessera d'avoir effet. Est-ce que l'abrogation de la partie XVII se produira au même moment que la cessation d'effet de la disposition de fond afin d'éviter qu'une personne consultant le *Règlement sur les contraventions* se demande si le régime de verbalisation peut être utilisé à l'égard de cet article?

Dans l'attente de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mh



Department of Justice Canada  
Ministère de la Justice Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

JUN 21 2018

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 22 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2017-251, *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*

Madame,

Je vous remercie pour votre correspondance du 18 mai 2018 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions* (DORS/2017-251) dans laquelle vous demandez au Ministère des précisions additionnelles quant à deux points.

En ce qui a trait au premier point (Annexe I.3, Partie XV, article 7), l'intention du Ministère est de présenter un règlement correctif à l'automne 2018, qui inclurait la modification aux règlements susmentionnés.

Puisque la question du délai dépend d'un certain nombre de facteurs, nous ne sommes pas en mesure de confirmer la date exacte. Cela dit, nous nous engageons à fournir une mise à jour au Comité d'ici six mois.

Concernant le deuxième point (Annexe I.3, Partie XVII, article 1), et tel que vous l'avez indiqué à juste titre, l'abrogation ne peut avoir lieu que lorsque la disposition de fond cesse d'avoir effet, c'est-à-dire le 31 mars 2019. Le Ministère entreprendra les démarches nécessaires afin que l'Annexe I.3, Partie XVII, article 1 (article 11 du *Règlement sur le sulfonate de perfluorooctane et ses sels et certains autres composés*) soit abrogé le même jour, évitant ainsi tout risque de confusion pour une personne qui consulterait le Règlement.

Nous vous remercions d'avoir écrit et espérons que le Comité jugera satisfaisante la réponse du ministère de la Justice.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yaniké Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel

Canada







## Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



9.

June 18, 2018

Mr. Mike Pickard  
Chairman and Deputy Head  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
Building 59, Room 205  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pickard:

Our File: SOR/2018-48, Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg  
Marketing Levies Order

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint  
Committee and would appreciate your advice respecting the following matter.

In the French version of paragraph 2(1)(b), the instrument changed the  
words « dans la province de Québec » to « dans la province du Québec ».

The following is an excerpt from the *Guide fédéral de jurilinguistique législative  
française*:

Avec le mot « province », voici les conventions reçues :

- La province d'Alberta
- La province de la Colombie-Britannique
- La province de l'Île-du-Prince-Édouard
- La province du Manitoba
- La province du Nouveau-Brunswick
- La province de la Nouvelle-Écosse
- La province d'Ontario
- La province de Québec
- La province de la Saskatchewan
- La province de Terre-Neuve-et-Labrador  
[emphasis added]

- 2 -



Accordingly, it appears that the former wording used in the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order* is preferable. Your confirmation that a change back to the former wording – « dans la province de Québec » – will be made the next time that the Order is amended would be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

*P. Becklumb.*

Penny Becklumb  
Counsel

/mh



Farm Products Council  
of Canada

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



June 28, 2018

Ms. Penny Becklumb  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 28 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**Subject: SOR/2018-48, Order Amending the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order***

---

Dear Ms. Becklumb:

I am writing to you in response to your letter dated June 18, 2018, regarding the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

We appreciate your review on this file. Please note that we have also acknowledged the same issue for SOR/2018-97, *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

The Farm Products Council of Canada (FPCC) wants to reassure the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (Joint Committee) that a change to the former wording « dans la province de Québec » will be made on the next order amendment submitted to FPCC.

Should you have any questions, please do not hesitate to contact Bill Edwardson, Acting Manager, Regulatory and Policy Analysis at [william.edwardson@agr.gc.ca](mailto:william.edwardson@agr.gc.ca).

Yours sincerely,

Brian Douglas  
Chairman and Deputy Head

Canada

## Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 18 juin 2018

Monsieur Mike Pickard  
Président et administrateur général  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59, salle 205  
960, avenue Carling  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

Objet: DORS/2018-48, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada

---

J'ai examiné l'Ordonnance susmentionnée avant de la soumettre au Comité mixte, et j'aimerais attirer votre attention sur le point suivant.

Dans la version française du paragraphe 2(1)b), l'Ordonnance remplace « dans la province de Québec » par « dans la province du Québec ».

Voici un extrait du *Guide fédéral de jurilinguistique législative française*:

Avec le mot « province », voici les conventions reçues:

- La province d'Alberta
- La province de la Colombie-Britannique
- La province de l'Île-du-Prince-Édouard
- La province du Manitoba
- La province du Nouveau-Brunswick
- La province de la Nouvelle-Écosse
- La province de l'Ontario
- La province de Québec
- La province de Saskatchewan
- La province de Terre-Neuve-et-Labrador  
[C'est nous qui soulignons.]

- 2 -



Ainsi, il semble que l'ancien libellé utilisé dans l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada* est préférable. Nous serions reconnaissants de recevoir votre confirmation que le libellé redeviendra ce qu'il était avant, soit « dans la province de Québec », la prochaine fois que l'*Ordonnance* sera modifiée.

J'attends avec intérêt votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Penny Becklumb  
Conseillère juridique

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 28 juin 2018

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2018-48, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada

---

Je vous écris en réponse à votre lettre du 18 juin 2018 concernant l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada*.

Nous sommes reconnaissants de l'examen que vous avez fait de ce dossier. Veuillez noter que nous avons également remarqué le même passage problématique dans le DORS/2018-97, *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada*.

Le Conseil des produits agricoles du Canada (CPAC) tient à assurer au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (Comité mixte) qu'un changement à l'ancien libellé « dans la province de Québec » sera apporté lors de la prochaine modification soumise au CPAC.

N'hésitez pas à communiquer avec Bill Edwardson, gestionnaire intérimaire, Analyse des règlements et des politiques, si vous avez des questions en écrivant à [william.edwardson@agr.gc.ca](mailto:william.edwardson@agr.gc.ca).

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Brian Douglas  
Président et administrateur général